

ANNEXE / APPENDIX « A »

PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS  
SÉANCE ORDINAIRE DU 5 DÉCEMBRE 2016

QUESTION PERIOD OF CITIZENS  
REGULAR MEETING OF DECEMBER 5, 2016

Début de la première période de questions : 19 h 45  
*Begining of the First Question Period: 7:45 p.m.*

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
M. Bill Nash	<p>Demande de clarification concernant l'augmentation de l'évaluation foncière. / <i>Requests for clarification regarding the increase in property assessment.</i></p> <p>Me Jean-Pierre Roy répond à la question et explique que l'évaluation a diminué et que conséquemment la quote-part de la Ville à la MRC est réduite de 35 millions sur le 1.5 billion. Cependant, cette réduction se reflétera également dans les revenus de la Ville. Le maire s'excuse d'avoir induit le public en erreur lors de l'ouverture de la séance du Conseil. / <i>Me. Jean-Pierre Roy answers that the evaluation has decreased and so our allocation at the MRC. The debt has decreased 35 million out of 1.5 billion, but that decrease will also have an effect on the income. The Mayor apologizes for leading to confusion the attendees during the opening of the Council meeting.</i></p>
Mme Louise Craig	<p>1- Une de ses propriétés a reçu trois (3) évaluations différentes au courant de cette année. / <i>One of the properties that she owns received three (3) different evaluations in one year.</i></p> <p>Le Maire répond que cette question pourrait être réglée directement avec les employés à l'Hôtel de Ville. / <i>The Mayor responds that the employees at Town hall would be better suited to respond.</i></p> <p>2- Elle souhaite qu'un panneau d'affichage soit installé pour annoncer différentes activités évènements et programmes, comme celui que la Ville avait avant. Elle se plaint d'avoir affiché un document sur le panneau d'affichage du Centre communautaire et que ce document a été enlevé. / <i>She wishes for the installation of a billboard to display different activities, events and programs like the Town used to have back in the days. And complains that she posted a document on the billboard of the Community center and that it was removed.</i></p> <p>La conseillère Woodhead, répond que cela peut-être dû au fait que le document n'était probablement pas bilingue. / <i>Councillor Woodhead answered that it might be due to the fact that the document was probably not bilingual.</i></p>
M. Richard Grinnell	<p>M. Grinnell informe le Conseil qu'une pétition concernant la possibilité d'acheter Sandy Beach. Il a présentement amassé 700 signatures et croit qu'il y a un intérêt de la part des citoyens d'acheter le site. Il explique que le propriétaire devrait être contacté pour savoir le prix et que par la suite un référendum devrait être tenu pour connaître l'intérêt réel à l'acquérir. Il demande à la Ville de s'engager dans ses démarches, de participer à l'achat et d'essayer de solliciter du financement externe. / <i>Mr. Grinnell informs Council that he started a petition for a referendum to buy sandy beach. So far 700 signatures have been registered on this petition and he feels that there is an interest to purchase said site. He explains that the owner should be contacted to find out how much he is asking for,</i></p>

*and then a referendum should be moved to know the real interest of the residents on this transaction. He requires the Town to engage in this procedure of purchasing, invest in it and ask for outside funding.*

Le maire répond qu'un point est inscrit à l'ordre du jour concernant ce sujet et que cette discussion devra attendre l'adoption de la résolution qui fait le point sur ladite question. / *The mayor responds that there is an item on the agenda and would like to wait to discuss that matter once the resolution has been adopted.*

Mme Véronique Fischer

Combien de subventions ont été complétées auprès des autorités compétentes? / *How many subsidies and grant applications have been filled and complete as of today, with the different competent authorities?*

Le conseiller Goldenberg répond que la Ville ne possède présentement pas les ressources humaines pour ce faire, mais que le sujet sera discuté lors de la séance, afin d'embaucher quelqu'un pour obtenir toutes les subventions possibles. / *Councillor Goldenberg answers that the Town has not the resources to prepare all the required grant application yet and that later during the meeting, Council will discuss the possibility to hire somebody to take care of that.*

Me Jean-Pierre Roy complète la réponse en précisant qu'à date la Ville travaille déjà sur plusieurs, dont Canada 150 pour le centre communautaire, et que l'administration travail fortement sur le plan d'intervention qui a été négligée pendant plus de 10 ans. / *Me Jean-Pierre Roy, completes the answer by stating that the Town has already engaged on several grants such as Canada 150 for the Community center and other projects, and that the administration is hard on the intervention plan that has been neglected for the past 10 years.*

M. Jacques Nadeau

M. Nadeau donne des précisions à propos l'administration et le Conseil en place avant le maire Prévost. Et mentionne qu'un gros travail avait été entamé pendant cette époque afin d'apporter des changements. / *Mr. Nadeau elaborates on the administration and Council in place prior mayor Prévost. He mentionned that a lot of work and changes were done during his own mandate.*

Le maire le remercie et explique que ces problématiques et retards prennent source il y a plusieurs années et explique que ce travail est loin d'être fini. / *The mayor thanks him and states that a lot of these problems go back many years and that a lot of work still needs to be done.*

M. Bill Driver

Il veut des précisions sur les négociations concernant la convention collective avec l'Union. / *Asks for information regarding the collective agreement negotiations with the Union.*

Me Jean-Pierre Roy, explique que l'administration a convenu avec le syndicat d'une date butoir, soit le 21 décembre 2016, afin de finaliser le tout et que des rencontres avec le Syndicat concernant ces négociations sont tenues régulièrement. / *Me Jean-Pierre Roy explains a deadline has been set with the union, being December 21st 2016 and that meeting with the Union are regularly held to negotiate on this matter.*

**ANNEXE / APPENDIX "B"**

**PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS  
SÉANCE ORDINAIRE DU 5 DÉCEMBRE 2016**

**QUESTION PERIOD OF CITIZENS  
REGULAR MEETING OF DECEMBRE 5<sup>TH</sup>, 2016**

**Début de la deuxième période des questions : 20 h 41  
Beginning of the Second Question Period : 8:41 p.m.**

<b>NOM / NAME</b>	<b>SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT</b>
M. Bill Nash	<p>M. Nash demande des précisions sur le point 7.2 inscrit à l'Agenda. / Mr. Nash, asks for precisions the item 7.2 of the Agenda.</p> <p>Me Jean-Pierre Roy explique ce que l'administration essaye de faire afin d'aider les employés concernant les déductions à la source qui n'ont pas été effectués en leurs procurant des nouveaux T-4 et en assistant les employés dans leur divulgation volontaire auprès des autorités fiscales et éviter ainsi les pénalités. / <i>Me Jean-Pierre Roy explains what the administration is trying to do in order to support employees with their source deductions by and that by providing them with new T-4s and assisting them with their voluntary disclosure to tax authorities and thus avoid penalties.</i></p>
Rodney Birrell	<p>Quelle est la vision du Conseil concernant la conservation de Pine Lake? / <i>What is Council's view on the preservation of Pine Lake?</i></p> <p>Le Maire répond que cette question est importante. Me Jean-Pierre Roy précise que nous avons soumis au Ministère de l'Environnement des options et que nous attendons un retour de leur part. / <i>The Mayor states that this question is important. Me Jean-Pierre Roy explained that we have submitted options to the Ministry of the Environment and we are awaiting their response.</i></p>
M. Jacques Nadeau	<p>M. Nadeau donne des précisions concernant la situation des déductions à la source. / <i>Mr. Nadeau elaborated on the situation of deductions at source.</i></p> <p>Le Maire le remercie de son intervention, Me Jean-Pierre Roy explique que ce travail avait été entamé par la dernière administration, mais que la tâche est loin d'être accomplie. / <i>The Mayor thanked him for his intervention, Me Jean-Pierre Roy explained that the work that was initiated by the last administration was far not finished and that we are carrying it.</i></p>
Mme Véronique Fischer	<p>Pourquoi la Ville a donné mandate à Dunton Rainville pour effectuer le processus de municipalisation des rues, alors que deux avocats sont membres de l'administration et qu'à l'époque Mme Villandré faisait ce travail toute seule? / <i>Could you explain why did the Town give a mandate to Dunton Rainville to proceed with the municipalisation of streets, when Town has two lawyers on staff and Ms. Villandré use to do that alone?</i></p> <p>La Conseillère Woodhead explique que la Ville a retenu les services de la firme Dunton Rainville pour étudier une situation qui est beaucoup plus compliquée qu'il ne le semble. En effet, le Conseil voulait éviter une poursuite concernant « l'Eco-tax » qui a été mise en œuvre sous l'administration de Mme Villandré n'ayant pas le droit de le faire. / <i>Councillor Woodhead explained that council opted to retain those services to study a situation that was way more complicated that it seems. In fact Council wanted to avoid a law suit regarding the Eco-tax, which was implemented under</i></p>

*Ms. Villandré administration without any right to do so.*

Me Jean-Pierre Roy prend parole pour expliquer qu'effectivement il a proposé cette solution au Conseil puisque plusieurs plaintes ont été déposées par un résident concernant ce sujet, conséquemment la Ville a dû faire face aux demandes du MAMOT qui exigeait à la Ville un avis juridique externe. De plus, il explique que l'exercice d'ouverture à la circulation publique des rues en questions sera fait à l'interne. / *Mr. Jean-Pierre Roy took the floor and explained that he had indeed proposed this solution to the Council since several complaints had been filled by a resident concerning this issue, and the Town had to deal on this matter with the MAMOT, and the later requested an independent Legal advice. He also explained that the actual process of municipalisation will be handled internally.*

M. Kevin Lockwood

Que ce passe-t-il avec la compagnie de déneigement?  
/ *What is the matter with the snow removal company?*

Le Maire répond qu'il s'agit d'une nouvelle compagnie qui s'occupe du déneigement et qu'il faut laisser la chance au coureur. / *The Mayor replied that there is a new company in charge of the snow removal and that it had to be given a chance.*

Mme Louise Craig

Comment l'embauche d'une ressource permanente - culture, tourisme et communications s'inscrit-elle dans le mandat de la SDC? / *How does the Hiring of a permanent resource – Culture, Tourism & communications fit into the SDC mandate?*

Mme Durand explique que la Ville a le droit d'embaucher son propre employé. Mais assure le résident que nous allons faire les vérifications nécessaires. / *Mme Durand explained that the Town is entitled to hire their own employee. But assures the resident that we will do are due diligence.*

M. Adrian Burke

Est-ce que la Ville a un règlement sur les tournages aux fins de production de films, émissions, annonces publicitaires et photographies sur le territoire de la Ville? / *Does the Town have a filming By-law for the production of films, programs, advertisements and photographs on the territory of the Town?*

Le Maire explique qu'un permis est nécessaire pour ce genre d'activités et il invite le résident à en discuter plus amplement avec un membre de l'administration. / *The Mayor explained that a permit is required for this type of activity and suggested that the matter be discussed with a member of the administration.*

Mme Eva McCartney

Il y a certaines erreurs concernant la conservation dans le plan de zonage, il devrait être révisé et quand sera-t-il corrigé? / *There are some mistakes regarding conservation on the zoning plan, it should be reviewed and when will it be corrected?*

La conseillère Woodhead répond que la directrice du service de l'urbanisme est au courant et qu'elle travaille sur ça présentement. / *Councillor Woodhead answered that the Director of the Urban planning department is aware of it and that is working on it.*

M. Richard Rothschild

Il demande une rencontre avec les membres du Conseil. / *He requests a meeting with Council members.*

Mme Helen Kurgansky

Combien d'employés à temps plein et à temps partiel sont maintenant employés par la Ville? / *How many*

*employees full time and part-time are now employed by the Town?*

*Me Jean-Pierre Roy répond, 50 employés à temps plein et autour de 120 employés à temps partiel. / Me Jean-Pierre Roy answered that there is 50 employees full time and around 120 employees part-time.*

M. Frank Hicks

*M. Hicks demande des précisions sur le problème des déductions à la source. Quelle est l'implication financière de la Ville? Mr. Hicks Asks for clarifications on the deductions at source problem. What is our financial exposure?*

*Me Jean-Pierre Roy et le conseiller Goldenberg répondent que cette question ne peut pas encore être répondue étant donné que les résultats ne sont pas prêts. / Me Jean-Pierre Roy and Councillor Goldenberg said that and answer to this question cannot be given yet since the results are not ready.*

M. Marcus Owen

*Pourriez-vous confirmer à quelle date et où se tiendra la séance concernant le budget? / Could you confirm when and where the budget meeting will be held?*

*Au centre communautaire le 21 décembre 2016 à 19 h / At the Community Center on December 21<sup>st</sup> at 7 p.m.*

Mr. Jamie Nicholls

*Il demande des clarifications au sujet de trois (3) dépenses engagées pour enlever des débris du dépotoir / He wants clarification regarding three (3) expenses regarding the materials that were removed from the dump.*

*Me Jean-Pierre Roy lui répondra à ce sujet aussitôt il aura les informations. / Me Jean-Pierre Roy replied that he will get back to him on this matter as soon as he will have the information*